

Sehr geehrte Damen und Herren,

aufgrund der aktuellen Coronaviruserkrankungen (COVID- 19) führt das Klinikum bei allen Patienten/innen, Angehörigen und Besuchern eine allgemeine Befragung zu möglichen Kontaktpersonen und/oder möglichen Symptomen durch.

Dies gibt Ihnen, allen anderen Patienten/innen und uns die Sicherheit, eine weitere Ausbreitung des Virus zu vermeiden. Bitte denken Sie daran, dass auch begleitende Angehörige, die im Familienzimmer, im Kreißaal oder auf Station längere Zeit verweilen, den Fragebogen ausfüllen müssen.

Vielen Dank für Ihre Mithilfe und Unterstützung!

*Stimate doamne si domni, datorita situatiei acutuale cu boala virusului corona (COVID-19), clinica efectuează o anchetă generală a posibilelor contacte și / sau simptome pentru toți pacienții, rudele și vizitatorii.*

*Aceasta oferă tuturor celorlalți pacienți și nouă securitatea prevenirii răspândirii în continuare a virusului. Vă rugăm să rețineți că și rudele însoțitoare care stau în camera familiei, în sala de nastere sau în secție trebuie să completeze chestionarul. Vă mulțumim pentru sprijin și ajutor!*

Notfallpatient/ *Pacient în regim der urgență*

Patient mit Termin/ *Pacient cu programare*

Name des/r Patienten/in:/ *Numele pacient/ului/ei:*

Besucher/*vizitator*

Familienmitglied/*membru de familie:*

Ja/da

Nein/nu

**PERSONENANGABEN:/Date personale:**

ggf. Patientenaufkleber

Name, Vorname:/*Numele, prenumele:*

Telefon:/*telefon:*

Anschrift:/*adresa:*

**BITTE BEANTWORTEN SIE DIE FRAGEN VOLLSTÄNDIG! Vă rugăm să răspundeți la toate întrebările!**

Wurde bei Ihnen in den letzten 3 Wochen eine Infektion mit Corona-Virus nachgewiesen? *Ați fost diagnosticat cu o infecție cu virusul corona în ultimele 3 săptămâni?*

Ja/da

Nein/nu

Hatten Sie in den letzten 14 Tagen Kontakt zu einer Person, die an COVID- 19 erkrankt ist? *Ați fost în contact cu o persoană care are COVID-19 în ultimele 14 zile?*

Ja/da

Nein/nu

Sind bei Ihnen in den letzten 14 Tagen eines oder mehrere der folgenden Symptome aufgetreten?/ Ați avut vreunul dintre următoarele simptome în ultimele 14 zile?

Geruchs- oder Geschmacksstörungen?/ *Tulburări ale mirosului sau ale gustului?*

Ja/da

Nein/nu

Fieber?/ *Febră?*

Ja/da

Nein/nu

Trockener Husten, Atemprobleme, Halsschmerzen, Schnupfen, Abgeschlagenheit, Kopf- und Gliederschmerzen und/oder Durchfall?/ *Tuse uscată, probleme de respirație, dureri în gât, nas curgător, oboseală, dureri de cap și dureri de membre și / sau diaree?*

Ja/da

Nein/nu

**Nur bei Patienten/innen vor der Behandlung:/ Doar la paciente/pacienți, înainte de tratament:**

Fiebertmessung im Rahmen der Kontrolle/ *Măsurarea febrei ca parte a controlului*

**(ab 37,6°C – erhöhte Temperatur)/(de la 37,6° in sus – temperatura ridicata)**

°C

Datum, Unterschrift /*data, semnatura*

Patienten, Angehörigere, Besucher/*pacient, ruda, vizitator*

Datum, Name und Unterschrift

Mitarbeiter/Arzt

(nur bei Patienten)

Die Ehrenamtlichen Sprach- und Kulturvermittler der Stadt Aschaffenburg haben diesen Text übersetzt. Mehr Infos finden Sie unter: [www.integration-aschaffenburg.de](http://www.integration-aschaffenburg.de)

Weitere Vorgehensweise entspr. der Anweisung AA/Z04/MEDÜ/3.2.1 „Screening Covid-19 bei Aufnahme“ in seiner jeweils aktuellen Fassung  
**Zum Verbleib in der Patientenakte (nur bei Patienten)**